Porównanie tłumaczeń Psalmów 99:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech wielbią Twoje imię wielkie i straszne – On jest święty |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wielbią Twoje imię wielkie i straszne! On jest święty! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech wysławiają twoje wielkie i straszne imię, bo jest święte. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech wysławiają imię twoje wielkie i straszne; albowiem święte jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech wyznawają imieniowi twemu wielkiemu, abowiem straszne i święte jest, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech wielbią imię Twoje wielkie i straszliwe: ono jest święte. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech wielbią imię twoje wielkie i straszne; On jest święty! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech wysławiają Twoje imię wielkie i straszne – ono jest święte! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech sławią Twoje wielkie i groźne imię! On jest święty! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech sławią Imię Twoje wielkie i grozę budzące: święte jest! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Знайте, що Господь, Він є Бог, Він створив нас і не ми, ми його нарід і вівці його стада. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech wysławiają Twoje Imię, gdyż ono jest wielkie, wspaniałe i święte. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech sławią twoje imię. Wielkie i budzące lęk – jest święte. |